

我国海伦·斯诺研究的起源

文 / 马珂

安危与海伦第一次见面是 1978 年 10 月, 海伦自筹经费率领一个电视摄制组重返中国, 安危作为陕西省外办的翻译陪同摄制组到延安、保安访问。尽管双方在一起相处仅 10 天, 但通过与海伦的交谈, 结合自己 1971 年在延安劳动改造时读过的海伦著作, 他得出一个结论: 海伦是一位未被颂扬的伟大女性, 历史对她是不公正的。从此, 一个坚定的信念在他的脑海里萌生, 那就是“我要为海伦有所作为”。同时也确定了他的人生目标, 把学习海伦、翻译海伦、研究海伦、颂扬海伦作为自己终生的事业追求, 他知道人生精力有限, 只要把这一件事做好, 坚持下去就会成为一种事业。30 多年过去了, 当年他心中萌生的那个信念种子已经长成参天大树。

30 年前, 要在中国研究海伦、颂扬海伦, 难度之大我们难以想象。1984 年 9 月“三 S 研究会”在北京成立, 我在省图书馆查阅了当年与此有关的新闻报道, 遗憾的是除了刘力群先生发表于 1986 年 7 月 10 日的《人民日报》海外版的一篇采访美国工合制片公司康西丁的文章中提到海伦的名字外, 再也找不到任何有关海伦的文字。

也许是 40 年代末埃德加与海伦的离异, 埃德加 1960-1970 年间两次重返中国, 都是带着他的第二任妻子路易斯·惠勒, 这位为世界和平和中美关系做出过重要贡献的伟大女性——海伦, 在中国媒体上被有意回避了。

为了使自己的信念变为现实, 安危 1982 年首次访美时第一次去麦迪逊小镇看望海伦, 这次访问进一步加深了他对这位伟大女性的理解和同情, 并使他得出第二个结论: 海伦是一位在富裕社会与贫穷抗争, 在艰难的环境中继续为中美友好事业默默写作的伟大女性, 在某些方面, 她的功绩超过了埃德加, 《西行漫记》应该是两个斯诺合作的产物。

3 年后的 1985 年 8 月, 在呼和浩特举行的“斯诺国际研讨会”上, 由于埃德加的第二任妻子路易斯·惠勒的出席, 安危没有贸然提出关于海伦的论文, 只是

为这次研讨会翻译了 1937 年两个斯诺的 20 多封书信,并在会上散发。得到的反应是,除了一位中国学者强烈批评之外,其他人全部保持沉默。

显然,对于一个当时年仅 40 岁的学者,要想在全国学术界标新立异,的确是人微言轻。应该说,在 20 世纪 70 年代要想为海伦做点事,安危必须小心谨慎,在为海伦鸣不平的时候尽量不得罪任何人。在这种思想指导下,他默默地从翻译海伦两次重返中国所写的文章和著作入手,尽可能地利用各种场合和机会把海伦介绍给中国青年一代,帮助他们了解这位曾被遗忘的杰出女性。在他 1982 年首次访美之前就已经翻译出版了海伦的《重返中国》。

应该说,这段时间应确定为我国海伦·斯诺研究的起源阶段,也是安危与海伦建立友谊的初级阶段。

(1026 字)